

Maňa: One Girl's Story Pre-Visit Lesson Plans

Focus: Document Analysis

Grade Level – 1st, 2nd, 3rd, 4th

BIG IDEA – DOCUMENT ANALYSIS – SHIP'S MANIFEST

DESCRIPTION – Maňa's family, like many others, travelled from Hamburg, Germany to the United States on a steamship. Maňa's family travelled on the U.S.M.S. St. Paul to Ellis Island, New York, NY. Students will analyze the manifest on which Maňa's family name appears. In addition to the manifest, students will also see photographs and documents which help to document the trip Maňa's family made.

STANDARDS/SKILLS ADDRESSED -

History

SS.K-2.H.1 Essential Skill/Concept: *Understand people construct knowledge of the past from multiple and various types of sources.*

SS.3-5.H.8 Essential Skill/Concept: Understand cause and effect relationships and other historical thinking skills in order to interpret events and issues.

Geography

SS.K-2.G.3 Essential Skill/Concept: Understand how human factors and the distribution of resources affect the development of communities and the movement of populations.

SS.3-5.G.4 Essential Skill/Concept: Understand that humans interact and adapt to the physical environment.

Behavioral Science

SS.K-2.BS.1 Essential Skill/Concept: Understand the changing nature of society.

SS.K-2.BS.4 Essential Skill/Concept: Understand the relationship of the individual to the components of society and culture.

SS.3-5.BS.4 Essential Skill/Concept: Understand the process of how humans develop, learn, adapt to their environment, and internalize their culture.

MATERIALS -

- U.S.M.S. St. Paul manifest
- Family photo on ship
- Teacher notes regarding information on manifest
- Document Analysis Worksheet (optional)
- Trunk pattern for extension

LESSON PLAN -

- 1. At the beginning of this lesson, explain that ships were required to have a manifest. A ship's manifest is "a list of passengers or an invoice of cargo for a vehicle (as a ship or plane)." (definition from http://www.merriam-webster.com/dictionary/manifest)
- 2. Show students a photograph of the ship which Maňa's family traveled on their journey the U.S.M.S. St. Paul.
- 3. Students can then do a document analysis of the copy of the original U.S.M.S. St. Paul manifest.
 - a. Some questions that may be asked while analyzing include, but are not limited to:
 - i. What is the date on the manifest?
 - ii. How many passengers are included on the manifest?
 - iii. Can you find Maňa's family? Her father, mother, and sister?³
 - iv. What do you notice about the information included?
 - v. What can we learn about Maňa's family from this manifest?
 - vi. How long was their journey to America?
 - vii. Had any of the passengers, including Maňa's family, ever been to America before?
 - viii. Vera's given name and surname were changed in Hamburg. This was done in error when the name was recorded on the manifest.
 - Information is included in the lesson plans to assist the teacher in deciphering lines 6-9 which Maňa's family is included on the manifest. (see the next pages →)
- 4. Students may complete a document analysis worksheet in a small group or as a whole group.
 - *Teacher Tip: Project the manifest on a whiteboard/SMART board.
 - a. Teachers may print and distribute copies of the manifest included in the plans.

Extension:

1. Keeping in mind that most families traveling on these ships were, typically, only allowed one trunk per family, students create a trunk for their own family using the trunk pattern included.

- 2. To help students understand the size of a trunk, teachers may recreate the dimensions of a trunk. (For example, Maňa's trunk dimensions = 40 in. x 22.5 in. x 19.5 in. Measurements written using length x width x height.)
 - a. Maňa's trunk and other trunks used by immigrants varied in size and composition. Note the various trunk sizes and materials used to make them, along with their dimensions, attached to plans but also present in PowerPoint.
- 3. What would your family want to bring to your new home?
 - a. Remember, space.
 - b. Of these items, what would you have to take or leave behind?
 - c. Of the items you leave behind, would you sell them, give them to someone special, or box them up and have them sent to America?

In proper Czech, Maňa's name would be written as Máňa. Many immigrants, like Maňa, had to make choices regarding their name. Was it more important to keep the spelling intact, even if the pronunciation changed, or should the spelling be modified such that the name is pronounced correctly?

Maňa elected to do both, to some degree. The pronunciation was important to her, as was the spelling. Diacritical marks are not used in the English language and can be confusing to native English readers and writers. But, English has the ň sound (like in canyon), and it is not difficult for English speakers to say her name. Her name became a way for her to identify as both a Czech and an American.

She preferred the ň sound, and was less finicky about the á. English speakers pronounced her name MAHN-yuh while Czech speakers pronounced it MAAAHN-yah, with the "ah" sound drawn out more.

She likely signed it Máňa when writing to native Czech speakers. American typewriters and printing presses rarely use the diacritical marks; so, she would have had to write it as Mana in American publications.

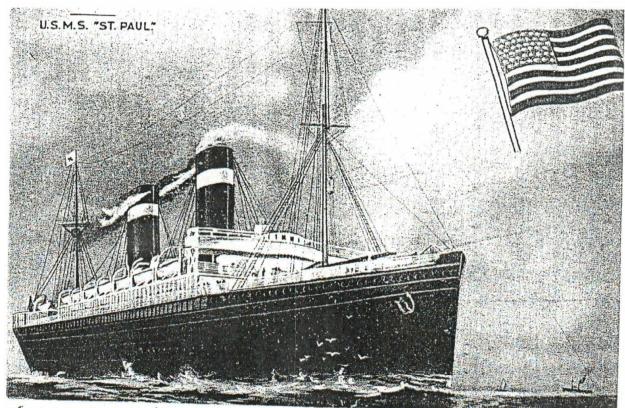
Her signature varied somewhat; but, she most commonly wrote her name as seen in these lessons: Maňa.

Her father, František, had the same sort of quandary. He opted to change his name to Frank. We find this on his tombstone. Czech speakers would have used the Czech spelling and pronunciation. Evidence of this is seen on his memorial at the cemetery.

Her mother, Marie, and sister, Vera, had names that translated well into English. They opted not to change the spelling or pronunciation of their names.

Similarly, the family had to make a decision regarding their surname. In Czech, the name is written Machovský. In the United States, the family chose to drop the acute mark over the "y", which really did not affect its pronunciation. It is suspected, however, that if the family wrote to Czech speakers, they would have used the Czech spelling of the name.

³ Maňa is a nickname. Her given name is Marie; however, she preferred to be called Maňa. Some official documents, such as the manifest, will refer to Maňa as Marie.



Sailed from Hamburg Germany Sept. d. 1921 on the USMS. St. Paul. Arrived in Cedar Rapids, Jowa on Sept 22, 1922

File Name(s): U.S.M.S. St. Paul

Language: Image

Description: Photocopy of an original

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This image shows the U.S.M.S. St. Paul much more clearly and is probably something that Maňa or the family purchased on the ship.

U. E. DETAILINGET OF	una/
List	19

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED

ALL SELENS periving at a part of configurated United Stateswissen a foreign point or a part of the hunder presentates of the United States, and all allems serving at a part of configurate presentation from a foreign point or a part of configurated United
This (pullow) short is for the Rating of

	Water transfer of the same		1 . 1 1		1 11		1 52	0 14 6	1	W			-
			4 5	1	A			9 II II		11			13
HEAD THE STATUS	NAME IN PLEA	Age		Alik te		Nationality	100	*Let present rollion.			Final destination.		
(This estimate for second Generalization and second administration and second	Fainly recen.	Gries soms,	Sec. Ma.	Colleg senguites	Test the lapurp first page	T Non	Nationally, (Country of which cliens or seldject.)	f Race or people.	Constity.	City or trees.	The mans and complete address of scarces relative or friend in memory whence after curse.	State.	City or tends.
1			1	. Thysic	yes 1.150	L	Cereany	German	W	North Tonaranda	Priend 7 Von Kirschenheim	их	torth Tonavanda
	MURLLER PV	4.4	37 V		yes English	Ma .	Sereny	Cereany	W	North Tensuends	Esvelberg.Gorpany	1000	Sorth Tens
ENDER NO		WERNARDS PA	1 1	10000	yes English	yes	Deresay	German	RX.	Sorth Tonaranda	do	X 330	Morth Tens
UNDER 16		NB 1	1.7	5 Child	po child	ne	Ceremy	Geresn	Warin.	Totalaria	do	Ry.	North Tone
UNDER LA	WINTER / 10	Low ruce	ev x		no child	no	Germany	German)	Ligina	Popth Tooksunht	60	нх	worth Tone
ABBITTES	116775-100	une /	30 //#	29214	元 基础	Hyon	CONGRESS	Bohomian	Ce. Slvks	Zolin .	Father in law Jan Vecek Kolin.Cz Slovekia	love	Ceder Rop
- VINCEN		was told	20 1	pare .	30 moss	2	Cpacho Lipvak.	Bohemisa	Cs. Slvka	Kelin	Picher	love	Tedar Sty
The state of the s	€ACHOVSKY / SA	L SIN	2 16	(h114	yes Solyenias	105	Signato	Bohemian	gs. Slyks	Kelin .	0-fatherdo	Love	Cedar Sep
STENDER	. /1	CRA L	8 /	child?	yes Dohenian 55/4-000 yes Dohenian	700	elgosi: Asceno Slotsicia Czecho	Bohewian	Cs. Slvko	Kolin	do	Tova	Gednr Hap
	PALECKOVA 03	UKRSES	30 V/	HEDRE Y	riles Sommer	yes	Slovekia		Gr. 5lvks	Eolin	Friend Eorl Lateel. Eplin.Co Slovekia Priend Dr Julius Strenberg	r11	Chleego
	PICK NO	DEPOSITE OF	80 V X	Prof essec	you Dalmen	yes	G0298613	German	Gormany	Gotha	Capengtr 81 Berlin Derment	MX.	pen Tork.
1	PICK / 02	eszeine Olyk f	57 7	Arte	yes bermin	260	Berman	Сеттоп	Corvany	gotha	Hother Mr Acuss Pots	BX	New York
	PURZ AL	CENT	30 VW	Same year	yes English	300	Corwany	German	USA PR	Philadelph:		Pa	Philadelph
	POLOSSAY / 63	iones (sa Vy	Singer	yes Russian		Aussia	mession	COTMANY	Torn	Hotsowfer St 7 Berlin	MX	Harr Forte
	POLOTEKE J / 15	ou gright		distant a	you manager	, Aes	Summia :	Russian	Germany.	Zovn	dig Rister Angels Proisel.	121	Nos Yerk
MATH	PROXECT P	dag	60 V 10	Counti	yes Bungario	n yes	Bungary	Coygar	Bungary	BudaPost	Balapest 111	DC	Vashington
MAD I	PHOTSEL V BI	DIA WILL	20 1	Vife	pes Hungaria	7	Bungary	Larger	Hangary	Budapest	aister to lawdo	DC DC	Vashington Vashington
MAT. I.	PROISEL V	HOITS AL	6 /2	Ch114	yes Hungaria	m yes	Enigery	Waygar	Dingary	Budapest	Aust,do		CALLON
MATH	190182L N	IKLOS · /	- 11 4	S.Infont	no infont	no	Bungary	Maygar	lkingary	Badapast	Priodd Frau 5 Pohr.	1	Bunhington
	PRIN THE MONTH	- 1051 Z85	7253	2-48	700 malish	yes	фегиону	German	To 087	New "rleams	Prior Germany Priord Leopold Tang	1	New "lrear
AMILIA	PETERSHIP	0-/05/285 NIE		2.17		no	OBINEAU	Derwen	Germany	Augeborg	Electiveld.Cornery Uncle H.Rainhardt		Hew York
	BETHEARDS TO	roma de grass	Yo Va	S fore	hes censer.	781	Garrens	German	Germany	chemits	Chemnite.Goreany Priend Josob Sether	30.1	Plaint
	1.2454	aures Just		S. Carlotte	Charley and	yes	Çarwen.	German	OSA::Eay	Bro Orlean	Booklinger.Minepfelts.Ger Bife S.Wiedel.		day Grless
F/15867	RIRORT LAN				Act Catago -	100	Garasa	40.00	Gernany	Slankenese	Stuttgart Germany Priend Fomily Jemmorich	100	New York
17/13 8 67 1/20/535 5F/15866	engen	BERT		12 01	n yesgereen	Acs	Geneals	Oerwan		Slankenese	Bargm Vogt St Slanksmose.Ger		
4/29/33	RITTER			elli j	yes bench '	y	Garean	German	1 03	New York	Da hor Ercent Schallmyar	HY .	Hen York
	3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.3.				e you English	150	Czecko		and the same of		Farisbed///Cs Slevekin	KY KY	Yen York
mod.	SCHALLEN A	lr.	17	Section 1	yes inclina		Slovek		Cz.Slvbz		Friend Mobert Bix	NY	Fav York
-	aquenze.	10.00		Postist	The state of the s		Sermany		Commany b		2.debou.0erowny		nes fork
	DOMNIE Y SOL	SHIW	29:7,8	-ifa	yes English		Bogmonty	1 1/10	100	gwieksu ,	00	362	200

Q.S. chiese

* Presidents continues within the neuring of this magnes shall be untial or introduct middens of one year or more

*

STATES IMMIGRATION OFFICER AT PORT OF ARRIVAL

*	Ar	rioir	ng al i	Port	ofn	Y0/K			-, -		PETE	BHM 12	eth 1	902	,	19					31	
	и	16	16	n	18		1	20 .		2 2	9 N	8	1 26	27	3	3	M	30	22	1	30	minute (see
	No.	brite 1 Glod	By when was passage poid	1	What or our below is United States; and if when and where?	MA.	216	ij	İ	61			1	Candition of health,	Deformed or crippied.	Reight		Color of	_	-	d lide	
	tie.	Water In		Mathematical States	The Street Short	and complete address.		P. C.	Tarian.				777	mental and physical.	lough of tion, and cones.	ž į	please.	Hair, Epr	Marke of Unatification.	e. Creety,	Oly or love.	5
	1.	yes	oelf	M	yes 1015-02	Home at North Tennesada MY	100	e2mys	yes	no no	no n	e fee	160	L Rood		67	Pr	Gr 9	r None V	Germany (Crestahelm	V
		yes	husban.	d yes	yesdo			always	Fil	100	- Face		300	Bood	ne	5.4	Pr	B1 9	1 None	101.10	Esvelber	2/
	,	Yes.	father	77	yea -do-			always					ne	1	no		Pr	000	1 Some	Garnany		1
*		100		1	yee Born US			alunya					1	good	1	-1	Pr		Br None	US NY	Buffelo	V
		100	father	~ -	yes Born Da Ohelego	Priend Filipe Frank Cedar Hadpia Iowa		almy	IS:	100			100 100	good good		5.6	FF		By None	Da. Shvekte		×
1872	Ť	\$10.03	friend	TO BOOK	yes 6 mile.	-do-	80			no no		Jan.	no	good		6	4 Pr	BP	Bi None	Cs.Slvkle.	4	X
			friend				80	always				s ho	100	boog	8		Pr	33	Br Noos	Cs. 31vkts.	Eolin	Χ
	,	1	friend			Mark Soe Chobos	ne	nlways	Saz	no no	100 B	0 110	no	good	no		Pr	Pr	ni None	-0 m . 83 vtc3 m	Molin	×
	- 10		self 9	165	907	6822 Keystone Ave Mnicago 11	1. 36	Bur	bo.	no no	np n	1 66	Lib.	good	_ 100	8 8	Pr	Br	Br Bone	Ca-Slokia		La
	11.		1937 [1895-1et	h Syo in law M Nothstein	yes	Smiths	no	no Pas	600	1 44	no	reg ! /	efection 100	184	FF	Br	Br Both	us Pold	Posen	55
- "	12	yes	1937	you	no 1010 m	do	you	Sette	po'	no 100	10 n	o no	no	good	90	5 4	Pr	Or I	12 Your /	-cernany /	Brandenb	Name /
2.	-13	no.	mployer	a 200	750 Permit 5	Mr S Gest (Priend)	00	olways	You	no no	no n	0 110	no	good	no	5 .	Fr	Br 1	Bone /	Germany/	Erfort	1
4	- 14	yes	self	708	yesees York		no	aluays	yes	no no	10, 1	o no	.00	good	80	5 6	PP	B1	Ir Hone	Russia /	Schauli	.1
4	. 15	200	husband	, yes	708 -do-	care Hungarian Eubassy	ne	nimpe //	70	100.000	00 0	о по	TVO	good		5 6	至海山		12: None		C.reterstu	1
6	16	yes	self	yes	yes Penna.	Weshington DC	100	inder	10	no hou		o no	i no	good	1	5 7	54		None /		Ragyarerte	"
				1	Sab =qd-	-do-	10,000	inter	hã	10 no		o no	no	good		8 6	Pr	Br 1	11 Hone /	Bungary /		
		4	Inthor			A STATE OF THE STA	1	graded (677	140		o no		good		1		200	11 Fone		Pittabus	1
	1.0		father.	25	2000-00	-de-	8	Sndor	50	no sios				good					1 Bone	C.Y.	Pineefle	1
-	21	38 M	nother.	1	yes La Ty	Hew Orlsans in. stopmother lobe Zencovici 550 E 155r- St NY City	no	almeys		no no		o , no	no,	good		5 6		Br. J		Germany /	Mugaberg	V
	der.		unole.	1000	no year	Uncle Enil Feinherdt Die Bloomingsele Si Pleasant Plains Wy	200	elways			· Common		mo	gead	ne	5 8		6840	N None		Chemnita	1
	n	A S	solf 7	101	700 1922 h	Plains WY New Orleans La.	100			no no	No. of	o no	100	good	ne	5 5	24		br None /		gooklinger	4./
	24		solt /	505)	mo l	Priend Hrs Mary Gronen		e settus	1	80 800			ING.	book	no	0 6	FF		Se None	Austria '	100000000000000000000000000000000000000	/
	25	yes	eelf (/	300	705 Verious	35 Stater in Lew Freda Buttner 40 Irving Pl. New York City	yes	annie -	no	no nor	10 n	o no	no.	good	no	6 4	1	D1 30	None /	Corom y'	Echensteir	
	25		melf (yes various	sister -do-	you	Sister?	no	ne noe	10 m	o no	во	bees	no	5 8	Pr	Bl :	tr None of	Garmany	B-1dburgha	THE PERSON
454	π.	yos	sear 3	40	1918-99 X	Home 25 West 98th Street	yes	destine	yes	no none	310	no	по	good	no	5 8	Pr	B1 B	none /	Bottenian .	Marlebad	1
	25	yes	hueband	700	nd 1881969	-de-	yes	destina	yes	no need	no	200	no	good	no	5 4	Pr	81 1	Mone /	Bohenste		1
	3	yos.	1) 2500	700 3	A CONTRACTOR AND ASSESSMENT	Son William Schurig 1805 University Ave By City	no :	sleays	yes	no nono	no	no.	E0	hoon	no	5 5	Fr	gr s	Ir Hone /		pe £chenba.c	
	30	Aos	2072	yes y		do	100	always	yes	no nano	no no	no	no	good	110	5 4	Fr	Br B	1 Hone /	U84:847	Kgg Kerbor	X
					1104 500														4			

<u>List of Passengers for the U.S.M.S. Saint Paul – FOR TEACHER USE in interpreting Manifest</u>

Arrived: Sept. 12, 1922 at Port of New York

List of Passengers for the U.S.M.S. Saint Paul Sailing from Hamburg, Germany on Sept. 2, 1922

List number: 15 Lines: 6-9

Name: Frank Machovsky

Age: 38 Sex: Male

Marital Status: Married Occupation: Teacher Language: Bohemian Able to Read and Write: Yes

Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Father-in-Law, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend Possession of how much money: \$200

Whether in the U.S. before?: Yes, Chicago, 6 mos.

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always Condition of Health: Good

Height: 5'6"
Complexion: Fair
Hair Color: Black
Eye Color: Brown

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

Name: Marie Machovsky

Age: 35 Sex: Female

Marital Status: Married Occupation: Wife Language: Russian

Able to Read and Write: Yes Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Father, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend Possession of how much money: \$200 Whether in the U.S. before?: No

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always Condition of Health: Good

Height: 5'4"
Complexion: Fair
Hair Color: Brown
Eye Color: Blue

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

Name: Marie Machovsky*

Age: 7 Sex: Female

Marital Status: Single Occupation: Child Language: Bohemian

Able to Read and Write: Yes Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Grandfather, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend

Possession of how much money: Whether in the U.S. before?: No

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always Condition of Health: Good

Height:

Complexion: Fair Hair Color: Black Eye Color: Brown

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

^{*} Maňa is a nickname. Her given name is Marie; however, she preferred to be called Maňa. Some official documents, such as the manifest, will refer to Maňa as Marie.

Name: Kera Nachovsky**

Age: 5 Sex: Female

Marital Status: Single Occupation: Child Language: Bohemian

Able to Read and Write: Yes Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Grandfather, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend

Possession of how much money: Whether in the U.S. before?: No

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

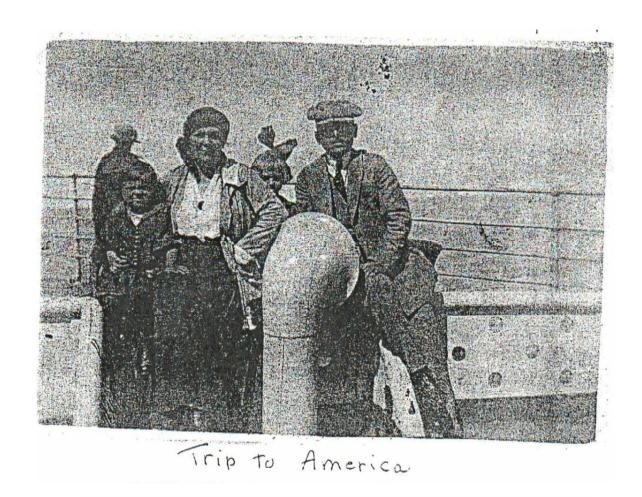
Length of Stay: Always Condition of Health: Good

Height:

Complexion: Fair Hair Color: Brown Eye Color: Blue

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

** Vera's first and last names were misspelled on the ship's manifest prior to leaving Hamburg, Germany. Officials at Ellis Island had to match the name on the manifest with the person. Names could not be legally changed at Ellis Island. Ellis Island, and other ports with similar functions, were merely ports of entry. Legal business, such as naturalization or name changes, was not conducted at ports of entry.



We sailed from
Hamburg at 2:00
o'clock in the afternuon.
We were cleven days on
the trip. The ship was
named St. Paul.
We arrived in
Codar Rapids on
Sept. dd. 19dd

Documentation for previous items:

File Name(s): Family on St. Paul

Language: Image

Description: Photocopy of an original photograph

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This photo shows the family on the U.S.M.S. St. Paul at some point in their journey. From

left to right, there is Vera, Marie, Maňa, and Frank.

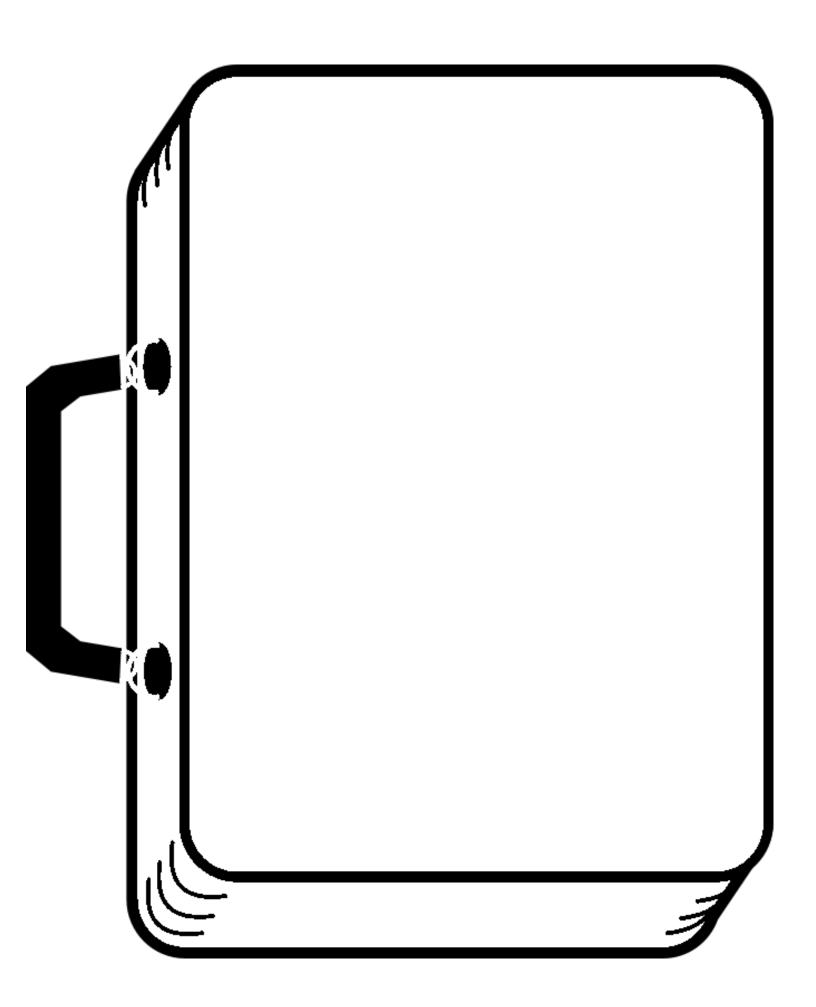
File Name(s): Journey Description

Language: English

Description: Cropped area of text from papers on Frank Machovsky.

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This description was probably written by Maňa's mother Marie, and is her recollection of the journey. It provides the exact time that the family left Hamburg, how long it took them, and when they arrived in New York.





Document Analysis Worksheet for Manifest

What is the date on the manifest?	
How many passengers are included on the manifest?	
Can you find Maňa's family? Her father, mother, and sister?	
What do you notice about the information included?	
What can we learn about Maňa's family from this manifest?	
How long was their journey?	
Had any of the passengers, including Maňa's family, ever been to America before?	